

跑 马 溜 溜 的 山 上  
Pao Ma Liu Liu Di Shan Shang  
[pau ma liou liou di ʃan ʃaŋ]  
To run horse gliding of mountain on  
Horses Run on the Mountain

1.  
啊!  
A  
[a]  
Ah!  
Ah!

啦啦啦啦啦啦  
La la la la la la la  
[la la la la la la la]  
La la la la la la la  
La la la la la la la

跑 马 溜 溜 的 山 上, 一 朵 溜 溜 的 云 哟。  
Pao ma liu liu di shan shang, yi duo liu liu di yun yo.  
[pau ma liou liou di ʃan ʃaŋ ji duo liou liou di jyn jɔ]  
To run horse gliding of mountain on, one gliding of cloud oh.  
Horses run on the mountain, and a cloud glides above.

端 端 溜 溜 的 照 在, 康 定 溜 溜 的 城 哟。  
Duan duan liu liu di zhao zai, Kang ding liu liu di cheng yo.  
[duan duan liou liou di ʈʂau dzai kaŋ dɪŋ liou liou di tʃəŋ jɔ]  
The moon glistening of to lighten on Kangding neighbouring of city oh.  
The glistening moon lightens nearby Kangding city.

月 亮 弯 弯, 康 定 溜 溜 的 城 哟。  
Yue liang wan wan, Kang ding liu liu di cheng yo.  
[jyɛ liaŋ wan wan kaŋ dɪŋ liou liou di tʃəŋ jɔ]  
The moon crescent, Kangding neighbouring of city oh.  
The moon, the crescent moon, and nearby Kangding city.

2.  
李 家 溜 溜 的 大 姐, 人 才 溜 溜 的 好 哟。  
Li jia liu liu di da jie, ren cai liu liu di hao yo.  
[li dɛia liou liou di da dɛiɛ rən tsai liou liou di hau jɔ]  
Li family stunning of elder daughter, pretty girl stunning of good oh.  
The stunning elder daughter of the Li family is a pretty girl.

张 家 溜 溜 的 大 哥, 看 上 溜 溜 的 她 哟。  
 Zhang jia liu liu di da ge, kan shang liu liu di ta yo.  
 [dʒaŋ deia liou liou di da gɤ kan ʃaŋ liou liou di ta jɔ]  
 Zhang family dazzling of elder son, to fall in love with swiftly of her oh.  
 The dazzling eldest son of the Zhang family swiftly falls in love with her.

月 亮 弯 弯, 看 上 溜 溜 的 她 哟。  
 Yue liang wan wan, kan shang liu liu di ta yo.  
 [jyɛ liaŋ wan wan kan ʃaŋ liou liou di ta jɔ]  
 The moon crescent, to fall in love with swiftly of her oh.  
 The moon, the crescent moon, and he swiftly falls in love with her.

3.

一 来 溜 溜 的 看 上, 人 才 溜 溜 的 好 哟。  
 Yi lai liu liu di kan shang, ren cai liu liu di hao yo.  
 [ji lai liou liou di kan ʃaŋ rən tsai liou liou di hau jɔ]  
 The first reason line of to fall in love, pretty girl stunning of good oh.  
 First he loves her because he knows she is pretty.

二 来 溜 溜 的 看 上, 会 当 溜 溜 的 家 哟。  
 Er lai liu liu di kan shang, hui dang liu liu di jia yo.  
 [ər lai liou liou di kan ʃaŋ huɛi daŋ liou liou di deia jɔ]  
 The second reason line of to fall in love, can take care of proper of family oh.  
 Second he loves her because she knows how to properly care for the family.

月 亮 弯 弯, 会 当 溜 溜 的 家 哟。  
 Yue liang wan wan, hui dang liu liu di jia yo.  
 [jyɛ liaŋ wan wan huɛi daŋ liou liou di deia jɔ]  
 The moon crescent, can take care of proper of family oh.  
 The moon, the crescent moon, and she knows how to properly care for the family.

4.

世 间 溜 溜 的 女 子, 任 我 溜 溜 的 爱 哟。  
 Shi jian liu liu di nü zi, ren wo liu liu di ai yo.  
 [ʃɿ deien liou liou di ny dzɿ rən wɔ liou liou di ai jɔ]  
 The world surrounding of girls, let me flowing of to love oh.  
 Of all the girls around the world, let me find one to truly love.

世 上 溜 溜 的 男 子, 任 你 溜 溜 的 求 哟。  
 Shi shang liu liu di nan zi, ren ni liu liu di qiu yo.  
 [ʃɿ ʃaŋ liou liou di nan dzɿ rən ni liou liou di teiou jɔ]  
 The world surrounding of boys, let you selective of to choose oh.  
 Of all the boys in the world, let you choose the right one.

月 亮 弯 弯，任 你 溜 溜 的 求 哟。  
 Yue liang wan wan, ren ni liu liu di qiu yo.  
 [jyɛ lian̩ wan wan rən ni liou liou di tɕiou̯ jɔ̯]  
 The moon crescent, let you selective of to choose oh.  
 The moon, the crescent moon, and let you choose the right one.

Note:

- Diphthongs and triphthongs that begin with ‘u’ or ‘i’ should have a glide element even as each vowel is sounded:
  - ‘liu’ is both [liou/ljou]
  - ‘duo’ is both [duɔ/dwɔ]
  - ‘duan’ is both [duan/dwan]
  - ‘yue’ is both [jyɛ/ jwɛ] (form lips for [w] before articulating [j] initial)
  - ‘liang’ is both [lian̩/ljan̩]
  - ‘jia’ is both [dɕia/ dɕja]
  - ‘jie’ is both [dɕiɛ/ dɕjɛ]
  - ‘hui’ is both [huɛi/ hwɛi]
  - ‘jian’ is both [dɕiɛn/ dɕjɛn]
  - ‘qiu’ is both [tɕiou/ tɕjou]
- The ‘i’ in ‘ing’ finals for should be between [i] and [I], as in [i/Iŋ]
- Carefully distinguish between certain related but distinct initial consonants
  - ‘j’ and ‘zh’
  - ‘q’ and ‘ch’
  - ‘x’ and ‘sh’
- Give special attention to the [ɤ] vowel, which requires simultaneously having the mouth open with slight ‘smile’ of [e], a flat tongue slightly raised in back, and raised soft palate
- Remember that the [ɿ] and [ʅ] symbols used for ‘zi’ [dzɿ] and ‘shi’ [ʃʅ] were created to represent specific Mandarin ‘i’ sounds and are not officially recognized as IPA – refer to the Mandarin Pronunciation Guide for details